Alsuna: Journal of Arabic and English Language
Vol. 6 No. 2 Nov 2023

Application of Error Analysis to Arabic textbooks

Abdul Hafidz Bin Zaid *
Universitas Darussalam Gontor
abufadh@unida.gontor.ac.id
Nanda Nikola
Universitas Darussalam Gontor
Abdullah Hassan Yakhoub
Universitas Darussalam Gontor

Abstract

Purpose *- The purpose of the of the research is to know the kinds of is to detect as many Arabic grammatical errors as possible to make improvements to Arabic books used as teaching materials at the elementary school level, especially for grade 3.*

Design/methodology/approach *- This research was conducted using a qualitative method with a library study approach in Arabic grammar. The primary data source was carried out with documentation from the book "Student Book of Arabic Language Elementary 3", while the secondary data source was carried out with documentation from relevant literary studies.*

Findings/results *– After the researchers analyzed this book, they found a number of errors such as imlāʾiyyah 27 errors, al-muʿjamīyyah 15 errors, al-uslūbiyyah 17 errors.*

Originality/value *- The benefit of this research is a reference for teachers in learning Arabic for elementary school students.*

Paper type *– Research paper*

Keywords: *Error Analysis, Textbook, Texts Analysis.*

***Correspondence**

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

المقدمة

تعد جودة كتب المواد التعليمية في المدارس أحد العوامل الحاسمة لتحقيق نتائج التعلم في عملية أنشطة التعلم والتعليم. تم ذكر معيار الجودة في لائحة وزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا رقم ٨ العام ٢٠١٦ م (Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan 2016). ويرى تشومسين أن كتاب المواد التعليمية يهدف إلى توضيح وتسهيل عرض المادة على أمل أن يكونوا قادرين على جعل الطلاب أكثر نشاطا في التعلم في الفصل ومستقلين في تعلم المعرفة أو المهارات المتوقعة (Chomsin S. Widodo and Jasmadi 2008). كما أكدت نافعة أن الوحدات هي مواد تعليمية في شكل نصوص تستخدم لمساعدة الطلاب على التطور في عملية التعلم. لذلك، من الضروري إجراء تقييم لتوحيد كتب المواد التعليمية، بحيث يكون وجودها وفقا للمعايير التي تحددها اللوائح التعليمية والثقافية (Baroroh and Tsani 2019).

أحد أشكال معايير تأليف كتب التعليم هو الحفاظ على محتوى الكتاب خاليًا من أخطاء اللغة. أكد فيسياك، أن إحدى أشكال تحليل المحتوى هو تحليل أخطاء اللغة، والتي تأتي في ثلاث مصطلحات: الفتورات، والأخطاء، والزلل (Fisiak and Fisiak 1981). الفتورات هي أخطاء لغوية لا يشعر بها المتحدث. يحدث هذا نتيجة لرغبة المتحدث في تعديل المحتوى اللغوي قبل إتمام وتطوير المحتوى الأولي. الأخطاء هي أخطاء لغوية تحدث نتيجة لمخالفة المتحدث لقواعد النحو والصرف في لغة معينة، عادةً ناتجة عن تداخل تأثيرات قواعد لغات أخرى أو وجهات نظر مختلفة داخل لغة واحدة. أما الزلل فهو خطأ لغوي يحدث بسبب اختيار غير صحيح للكلمة، وضعف استخدام القواعد اللغوية بسبب ضعف إتقان اللغة الثانية (Taufiq and Fuadiyah 2020).

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

بين البحوث التي تناولت أخطاء كتابة اللغة العربية، يأتي بحث أجري من قبل يولاندا وسيلفيانا في المدرسة الإعدادية الثانية عشرة مدين. أظهرت نتائج هذا البحث أخطاء ترتكبها الطلاب في كتابة الإنشاء، والتي يمكن ملاحظتها من حيث الجوانب الصوتية والنحوية والصرفية. وبالتالي، من أجل تقليل الأخطاء التي تحدث، يلعب دور المعلم لغة العربية دورًا مهمًا في تزويد الطلاب بفهم قواعد اللغة العربية وتعزيزها (Yolanda and Selviana 2021).

بالإضافة إلى ذلك، قام كل من إهداتول وشمس الدين بتحليل الأخطاء النحوية في الكتب العربية كما هو الحال في كتاب دروسو اللوغا العربية، لمحمد إنعام. هذا الكتاب معروف بشكل أفضل في معهد الإسلامي، في هذا الكتاب وجدت بعض الأخطاء النحوية ويوصي بمراجعتها على الفور (Hidayah and Asyrofi 2018). بالإضافة إلى ذلك، أجرت علوية أيضا تحليلا للترجمة على النصوص الأكاديمية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الحكومية الإسلامية شريف هداية الله (Alawiyah, Royani, and Nawawi 2016). كما أجرى فيتريا وآخرون تحليلا للأخطاء اللغوية مع التركيز على العناصر الصوتية للغة لطلاب الصف السابع (F) من مدرسة المتوسطة بيت الرحمن الثاني. أخذت هذه الدراسة عينة من أفعال الكلام العربي بدلا من النصوص العربية في كتاب (Lathifah, Syihabuddin, and Al Farisi 2017).

بالنظر إلى الدراسات السابقة، يتمثل الهدف من هذا البحث في دراسة وتحليل أخطاء الكتابة وتداخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في كتاب اللغة العربية للصف الثالث من مدارس المرحلة الابتدائية (وزارة الشؤون الدينية في إندونيسيا). هذه الكتب التعليمية ليست من تأليف معلمي اللغة العربية فقط، بل خضعت لعمليات تحرير ومزامنة من قبل مركز البحوث والتواصل في المملكة العربية السعودية قبل أن يتم نشرها (Kholila 2020).

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

يهدف هذا البحث إلى تقديم استعراض وتحليل للأخطاء اللغوية وتداخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية وتأثيرها على الكتابة باللغة العربية في الكتب التعليمية المخصصة للطلاب في الصف الثالث من مدارس المرحلة الابتدائية. يتم ذلك من خلال دراسة المحتوى اللغوي والتركيب النحوي والصوتي والجملي المستخدم في هذه الكتب التعليمية. ويأتي هذا البحث كجهد لتحسين جودة تعليم اللغة العربية وتعلمها لدى الطلاب في هذا الصف، والعمل على تصحيح وتحسين مهاراتهم اللغوية والكتابية.

يحمل هذا البحث أهمية كبيرة في تطوير منهجية التعليم وتحسين مستوى الكفاءة اللغوية لدى الطلاب، والعمل على تقديم مواد تعليمية أكثر دقة وصحة لتسهيل فهمهم واستيعابهم للغة العربية بشكل أفضل. يستخدم البحث منهج تحليل الأخطاء بتركيز على الجوانب النحوية والصرفية والثقافية والصوتية، المعروفة بالقواعد النحوية والصرفية (النحو والصرف) في اللغة العربية.

وبالتالي، فإن تركيز هذه الدراسة ينصب على أربعة اشياء منها: (١) تحديد الخطأ، (٢) تصويب الخطأ، (٣) تصنيف الخطأ، (٤) توصيف الخطأ لكتاب "كتاب الطلاب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية للصف ٣". إذا تم العثور على أخطاء، يمكن إجراء مراجعات، بحيث تكون قد تجنبت الأخطاء اللغوية في المنشورات المستقبلية. كان السبب النظري لهذا البحث أيضا هو تجنب الأخطاء الجماعية لطلاب مدرسة ابتدائية تحت رعاية وزارة الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا.

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

منهج البحث

إن نوعية البحث هي البحث الكيفي يتبع منهج المكتبة (البحث المكتبي)، حيث يكون موضوع البحث هو مجموعة من الكتب والمقالات العلمية التي تتناسب مع موضوع البحث (Tahmidaten and Krismanto 2020). ذكر سودارياتو (Sudaryanto 1993)، أن أسلوب البحث الجيد يجب أن يتألف من ثلاث مراحل، وهي جمع البيانات، تحليل البيانات، وتقديم نتائج تحليل البيانات. المرحلة الأولى هي جمع البيانات. وموضوع الكتاب في هذا البحث هو كتاب الطلاب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية للصف ٣ (وزارة الشؤون الدينية في إندونيسيا) لعام ٢٠٢٠م.

ومصدر البيانات المدروسة هو العبارات والجمل العربية الموجودة في كتاب الطلاب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية للصف ٣ (وزارة الشؤون الدينية في إندونيسيا) لعام ٢٠٢٠م. من ثم تم التعرف وتسجيل العبارات أو الجمل العربية التي تمثل البيانات المراد تحليلها بالنظر إلى الأخطاء والانحرافات الموجودة. المرحلة الثانية هي تحليل البيانات للعبارات أو الجمل العربية. تم تحليل البيانات الموجودة من خلال تقديم تصحيح للكتابة الصحيحة استنادًا إلى بنية القواعد النحوية للغة العربية مع تقديم الترجمة إلى اللغة الإندونيسية. وأخيرًا، تُقدم نتائج تحليل البيانات في شكل شرح يتناسب مع تصنيف تصنيف الأخطاء، سواء من الناحية الصرفية، أو الصوتية، أو الصرفية. تم تقديم البيانات التي تعاني من تداخل اللغات أيضًا.

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

عرض نتائج البحث والمناقشة

أ. مفهوم تحليل التقابلي

يقصد بالتحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين اللغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل والشابه والاختلاف بين اللغات بهدف التنؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم اللغة الأجنبية ومن الممكن إجراء الدراسات التقابلية على عدة مستويات، منها المستوى الصوتي، والمستوى النحوي، والمستوى الدلالي والمستوى الثقافي، وهذا النوع من الدراسة يسمّى بالتحليل التقابلي، إذا يقدم تصورا افتراضيا للصعوبات التي يحتمل أن تواجه الطالب عندما يتعلم لغة الأجنبية(Umar al-Sadiq Abdullah 2000). ويسمّى هذا النوع من التحليل التقابلي (*pre-Analysis*) إذ يقدم تصورا افتراضيا للصعوبات التي تحمل أن يواجها الطلاب عند تعلم اللغة ونتم هذه الدراسات بالمقارنة بين لغتين أو أكثر سواء أكانت تنتمي لأسرة لغوية واحدة أو لأسرة لغوية مختلفة (Ta'imah 2004).فالتحليل التقابلي لا يقارن لغة بلغة وإنما يقارن مستوى بمستوى، نظام بنظام، أو فضيلة بفضيلة بهدف تسير المشكلات العلمية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغة الأجنبية.

ب. مفهوم تحليل الأخطاء

التحليل هو قدرة المتعلم على الفصح الدقيق للمحتوى العلمي والمعرفي وتحديد عناصره (Umar al-Sadiq Abdullah 2000). والتحليل أيضا هو وسائل التحقيق في هذا الحديث للوقوف على الوضع الحقيقي، فإنه يمكن أن يعني أن يعني أيضا انهيار الأساسية

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

للمناطق المختلفة ومراجعة نفسه علاقة الأجزاء للحصول على الفهم الصحيح وفهم معنى كل (Departemen Pendidikan dan Kebudayaan 2002).

والخطأ هو انحراف عن القواعد النحوية التي يستخدمها الكبار في لغتهم الأم (Brown 2007). وعرّف عبد العزيز العصيلي: الأخطاء اللغوية بأنها الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالغة الفصحى (Ta'imah 2004).

إذا تحليل الأخطاء هو نوع من التحليل اللغوي الذي يركز على الأخطاء التي وقع فيها الدارسون عند تعلمهم اللغة الثانية أو الأجنبية ثمّ تصنيفها (Jos Daniel Parera 1997). وقال كوردر في إحدى مقالته عن تحليل الأخطاء "الصفة المميزة الأخطاء المتكلم الأصلي أنها قابلة للتصحيح، يصححها هو بنفسه عندما يلاحظها أو يصححها سامعوه. وهذه الأخطاء أن تصنيفها بوصفها أخطأ في نقل الموضوع أو التبديل أو كلمة أو إضافة صوت أو تعبير أو بوصفها خليطا من ذلك" (محمد إسماعيل صيني & إسحاق محمد الأمير, ١٩٨٢). ويقوم بتحليل الأخطاء هو نحليل بعدي يعتهد على الإنتاج اللغوي الفعلي لمتعلم اللغة المنشودة وليس تحليلا قبليا كما هو الحال في التحليل التقابلي (Umar al-Sadiq Abdullah 2000).

وقال صيني في كتابه التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء بأن الأخطاء اللغوية مخالفة النظام اي استخدام القواعد الخاطئة أو الخطاء في استخدام القواعد الصحيحة، ويقصد بذلك أنه قد يأتي حتى الآن نظرية متكاملة عن استخدام النظام ومع أن التعرف على حال الإخفاق في استخدام النظام ليس صعبا إلا أنه ليس من الممكن وصفا دقيقا (Isma'il Saini 1982).

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

والأخطاء ضد الصواب وهي جمع من كلمة خطء (Louis Maloof 2000)، و**أنواع الأخطاء** في دراسة تحليل الأخطاء كما يلي (Muhammad Isma'il Saini and Is'haq Muhammad al-Amir 1982):

١. فزلة اللسان (Lapse) هو الخطأ الذي يسبب من ناتجة تردد المتكم وما أشبه ذلك، وقد ذكر جون نوريش أنها تنتج من العوامل منها: عدد التركيز، قصة الذاكرة، الإرهاق (Isma'il Saini 1982).

٢. الغلط (Error) هو الذي يسبب من عوامل التعب بأجل نقصان اهتمام الشيء وتحديد ذكره والنّسيان. وهذا الخطأ يسمى بالعادة الخاطئة.

٣. الخطأ (Mistake) هو الذي يسبب بأجل نقصان المعرفة عن قواعد اللغة. وهذا الخطاء بسبب نقصان المعرفة عن قواعد اللغة أو معرفة الطلاب على اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية (لغة الهدف) (Jack C. Richards 1974).

وإضافة إلى ذلك، قال د. رشدي أحمد طعيمة إلى تعريف الخطأ وتوضيح الفرق بين زلة اللسان هي الأخطاء الناتجة من تردد المتكلم وما شابه ذلك. أما الأغلاط هي ناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للمواقف. وأما الأخطاء فهي نوع من الأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أو المتكلم أو الكاتب قواعد اللغة (Ta'imah 1989).

قال أيضا على أحمد مدكور أن الفرق بينهما الخطاء والغلط مهم لأن يعرف خاصة في تحليل الأخطاء، وإذا يقع المتعلم في أخطاء ولم يقصد بذلك ثم يصححها نفسه سهولة وسرعة فهو الغلط، وجميع المتكلم أصليا أم غيره قد يقع في ذلك. وإذا يقع المتعلم في

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

إلقائه لغة الهدف وأخطأ ولم يصححها إلا بعد أن يدله المعلم فهي الخطء والمتعلم يكرر في نفس الخطء حتى يساعده المعلم في إصلاحه (Ali Ahmad Madkur 1997).

رأى عبده الراجحي عن الخطأ قال، أنه مميز على قسمين: أولا، الخطأ المستخدم في اللغة الأولى، وثانيا، الخطأ المستخدم في اللغة الثانية. أما الأول هو انحراف الصابيون عن نمط قواعد اللغة كما يستخدمها الكبار. وأما الثاني هو انحراف طلاب اللغات الأجنبية عن أنماط هذه القواعد اللغوية (Abduh ar-Rajihi 1995). ويقصد الأخطاء في في هذا التحليل هو الخطأ الثاني اي الخطأ الذي يوجد في الثانية.

وكانت الأخطاء الشائعة لها مصدران أساسيان. فمن المعروف أن اللغة الأم تؤثر المتكلم أو الكاتب عند إلقائه اللغة الهدف. فالخطأ قد يكون نتيجة نقل الخبرة من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية (Ta'imah 1989). وهذا النوع من الأخطاء يسمى بأخطاء ما بين اللغات. وقد يكون الخطأ ناتجا عن عجز الدارس عن الاستخدام اللغوي الصحيح في مرحلة معينة من تعلمه هذه اللغة. أي أن الأخطاء لا يغزى إلى علميات النقل من لغة إلى لغة أخرى قدر ما يغزى إلى الجهل بلغة اللغة الثانية. وهذا النوع من الأخطاء يسمى بالأخطاء التطورية أو أخطاء داخل اللغة ذاتية (Muhammad Zaki Abdul Rahman 2008).

ج. أنواع الخطاء اللغوية

١. الأخطاء النحوية

وتقصد بالأخطاء النحوية هي الأخطاء التي وقعت في موضوعات النّحو: كالتأنيث، والتذكير، والإفراد، التثنية، والجمع، والإعراب وغيرها (Jasim Ali Jasim, n.d.). راجعا إلى

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

الأمثلة التالية: استخدام ضمير المؤنث بدلا عن المذكر. من ذلك القلب والبطن يقال: رقّت له قلبي وانتفخت بطني، وحنو ذلك، الصحيح: التذكير في الجميع.

٢. الأخطاء الصرفية

والأخطاء الصرفية هي تتعلق بما يبيخ بنية الكلمة من تغيير سواء بنقص أو زيادة مما يؤثر في معنها (Al-Ajrami and Baidas 2015). ومن الأخطاء الصرفية كما يلي:

أ) التباين بين الأصوات الساكنة، كاستخدام أصوات ساكنة خفيفة بدل الثقيلة على سبيل المثال: التاء بدل الطاء، الدال بدل الضاد، السين بدل الصاد وغير ذلك.

ب) الحروف الاحتكاكية البلعومية مثل مخارج الحروف، على سبيل المثال: استخدام الخاء بدل العين، استخدام الهاء بدل الحاء، استخدام الهمزة بدل العين وغير ذلك.

ج) عكس ترتيب الحروف الساكنة، على سبيل المثال: استخدام الضاد بدل الدال "أفراض" بدل "أفراد"، استخدام الطاء بدل التاء "طاريخ" بدل "تاريخ."

د) عدم التمييز بين الأصوات الطويلة والقصيرة والخلط بينهما: "ياثرب" بدلا من "يثرب"، "صاحيب" بدلا من "صاحب"، "فندوف" بدلا من "فندق".

ه) نظام الإعجام يسبب لهما الارتباك والحيرة في وضع النطق سواء بالحدف أو الإضافة أو الخلط بين الحروف التي لها نفس العدد من النقاط فمثلا أسبانيا تصبح أسبابيا.

و) الإبدال في مواضع الحروف أو الإبدال في الحركة. وكذلك في موضع الهمزة على سبيل المثال مؤثرة تصبح مأثرة (Rozy Rammuny 1978).

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

٣. الأخطاء الصوتية

تقصد بالأخطاء الصوتية هي الأخطاء التي تقع في أصوات اللغة العربية وحركاتها، من الحذف، والإضافة، والابدال، وغيرها (Rozy Rammuny 1978). ويواجه الطلاب البالغون الذين يستخدمون اللغة الثانية صعوبة في نطق أصوات معينة غير موجودة في لغتهم الأم، كما أنه من الصعب تكييف الصوتيات مع اللغة الجديدة مع تقدمهم في العمر. وهذه الأخطاء ناتجة عن التفاعل الخاطئ بين الأصوات التي تمثل جوهر الكلمة. وما حدث من الحذف أو الإضافة أو التبديل، كإطالة القصيرة في الصوت أو قصيرة الطويلة في الصوت، ناهيك عن الخطأ في عمليات الإعلال والإبدال والإدغام وغيرها، مما يؤدى إلى عيوب في البنية الصرفية.

٤. الأخطاء البلاغية

وتقصد بالأخطاء البلاغية هي الأخطاء المتعلقة بمشكلات البلاغة، كالجناس كالطباق والتضمين والتنافر وغيرها. ويقال: ما يجري ولا يمرء، الصحيح: ما يلجى ولا يمرء (جناس ناقص) (Al-Ajrami and Baidas 2015).

٥. الأخطاء الأسلوبي

الأخطاء الأسلوبية: هي الأخطاء التي تتناول وضع الكلمات في سياق غير صحيح أو أن تستخدم الكلمة في الجملة بشكل خاطئ. أنظروا إلى الأمثلة التالية: ومن ذلك: الأوباش من الناس، هم عندهم: السفلة، وليس كذلك. إنما الأوباش والأوشاب الأخلاط من الناس من قبائل شتى، وإن كانوا رئوسا وأفاضل، وفي الحديث :وبشت قريش أو

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

أباشا أي جمعت جموعا (استخدام الكلمة الخطيئة في السياق) (Al-Ajrami and Baidas 2015). ومن الأخطاء الأسلوبية كما يلي (Rozy Rammuny 1978):

أ) الفصل غير الضروري بين الفاعل والفعل.

ب) ترجمة كلمة مكان أخرى، مثال: تذهب دراستي بخير –بانتظام.

ج) علامات الوقف غير مناسبة

د) استخدام سوء التركيب.

ه) تكرار الضمير.

٦. الأخطاء المعجمية

وتقصد بالأخطاء المعجمية هي الأخطاء التي تكون في استخدام معنى الكلمة أي الخطأ في الجملة. يقولون :لعب الصبيان الغميمة، والصواب: الغميضى، والغميضاء. إذا مددت خففت، وإذا قصرت شددت. (استخدام كلمة غير مناسبة للتعبير عن المعنى) (Rozy Rammuny 1978).

٧. الأخطاء الإملائية

وتقصد بالأخطاء الإملائية هي الأخطاء التي تكون في كتابة الكلمة بشكله غير صحيح أو مضبوط. كزيادة الحرف، أو حذفه، أو إبداله، أو وضعه في غير موضعه من الكلمة. يقال: للحشيش اليابس عسب. وليس كذلك، إنما العشب: الأحضر من المرعى، (ابدال الشين سينا) (Rozy Rammuny 1978).

وتشمل الأخطاء الإملائية على صعوبة المعلم في فهم النص الذي كتبه الطلاب، ومنها (Al-Ajrami and Baidas 2015):

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

أ) اثبات همزة القطع مكان همزة الوصل.

ب) الأخطاء في اهمال همزة القطع.

ج) أخطاء رسم حروف الكلمة.

د) ابدال حرف بحرف آخر.

٨. الأخطاء الكلية

والمراد بالأخطاء الكلية هي الأخطاء التي تعيق الاتصال وتؤثر على الهيكل العام للجملة. وتضمن في أكثر صورها انتظاما بالأنماط التالية:

أ) الترتيب الخاطئ للكلمات.

ب) أدوات ربط الجمل المحذوفة أو الخاطئة أو الواقعة في غير مكانها.

ج) حذف التحديد الذي يمثل الاستثناءات الضرورية للقواعد النحوية الشائعة.

د) تعميم قواعد النحوية الشائعة على الاستثناءات (عدم مراعاة القيود على عناصر معجمية معينة).

وستؤثر الأخطاء الكلية على الترتيب العام للجمل، وتجعل السامع أو القارئ يخطئ تفسير معلومات المتكلم أو الكاتب. ويمكن توسيع تصنيف الأخطاء الكلية والأخطاء الجزئية ليشمل تصنيف الأخطاء باعتبار بعدها ٣٥ أو قربها من اللغة (Al-Ajrami and Baidas 2015).

٩. الأخطاء الجزئية

الأخطاء الجزئية هي الأخطاء الواضحة التي تتسبب في إعاقة الاتصال. وتشمل تلك الأخطاء في تصريف الاسم، والفعل، كما تشمل الأدوات، وصيغ كلمات الكم،

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

والأفعال المساعدة، واستخدام فعل الماضي بدلا عن المضارع، واستخدام ضمير المذكر مكان المؤنث، وغيرها .لأن هذه الأخطاء تقتصر على جزء من أجزاء الجملة .فإنّنا نسمّيها أخطاء جزئية أو محلية. فالأخطاء الجزئية :هي التي مقصورة على جزء واحد من أجزاء الجملة، ولن يكون لها تأثير كبير على عملية الاتصال، ولن تعيق عملية الاتصال (Al-Ajrami and Baidas 2015).

د. مرحلة تحليل الأخطاء

يعتمد محللو الأخطاء في بحوثهم اللغوية التطبيقية على أربعة مراحل، وهذه المراحل يمكن إجمالها فيما يلي (Ta'imah 2004):

١. تعريف الخطأ: يقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح.

٢. توصيف الخطأ وتصنيفه: ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة، وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من الباحث اللغوية.

٣. تفسير الخطأ: ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها (Abduh ar-Rajihi 1995).

٤. تصويب الخطأ: تقصد هذه المرحلة بإتيان الجملة الصحيحة بدلا من الجملة المشتملة على الخطأ.

ه. فوائد تحليل الأخطاء

ومن بعض الفوائد التي تعد من دراسة تحليل الأخطاء كما يلي:

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

١. يقدر الباحث أن يزود أدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها بدراسة الأخطاء، والاستراتيجيات والأساليب التي يستخدمها الأفراد لاكتساب اللغة.

٢. تفيد الدراسة عن تحليل الأخطاء في إعداد المواد التعليمية، بأن يمكن تصميم المواد التعليمية الموافقة للناطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم.

٣. تساعد الدراسة عن تحليل الأخطاء في وضع المناهج الموافقة للمعلمين أو الباحثين سواء من حيث اختيار المحتوى أو تحديد الأهداف أو أساليب التقويم أو طرق التدريس.

٤. تفتح الدراسة عن تحليل الأخطاء أبوابا لدراسات أخرى التي تظهر من حلالها أسباب ضعف المعلمين في اقتراح أساليب ٥١ الحلول الموافقة وبرامج تعليم اللغة الثانية (Abduh ar-Rajihi 1995).

و. تحليل المحتوى وتفسير الأخطاء في كتب مقررات اللغة العربية

تتناول الباحث في تحليل المحتوى لمعرفة الأخطاء اللغوية التي تصدر في الكتاب "كتاب الطلاب اللغة العربية" لطلاب الصف الثالث في المدرسة الابتدائية ثم يقوم الباحث بتصويب هذه الأخطاء ثم تصنيفها وتوصيفها وتفسيرها.

جدول: ١,١

الرقم	الصفحة	تحديد الخطأ	تصويب الخطأ	تفسير الخطأ	تصنيف الخطأ
١	**٣**	ٱللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ	اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ	**زيادة الشدة**	**الخطأ إملائي**
٢	١٦	التَدْرِيْبَاتُ	التَّدْرِيْبَاتُ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٣	٤٦	دُمَلٌ	دُمَّلٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

٤	٧٨	التَدْرِيْبَاتُ	التَّدْرِيْبَاتُ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٥	٩٨	التَدْرِيْبَاتُ	التَّدْرِيْبَاتُ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٦	٢٣	عِنْدِيْ دَجَّاجَةٌ	عِنْدِيْ دَجَاجَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
٧	٢٧	إِوَزَةٌ	إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٨	٢٧	دَجَّاجَةٌ	دَجَاجَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
٩	٢٨	هذِهِ الدَّجَّاجَةُ	هذِهِ الدَّجَاجَةُ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
١٠	٣١	عِنْدِيْ دَجَّاجَةٌ	عِنْدِيْ دَجَاجَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
١١	٣٢	هَلْ عِنْدَكَ دَجَّاجَةٌ؟	هَلْ عِنْدَكَ دَجَاجَةٌ؟	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
١٢	٣٣	أَحْمَدُ/إِوَزَةٌ	أَحْمَدُ/إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
١٣	٣٣	وَهذِهِ دَجَّاجَةٌ	وَهذِهِ دَجَاجَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
١٤	٣٤	هَلْ هذِهِ إِوَزَةٌ	هَلْ هذِهِ إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
١٥	٣٨	عِنْدِيْ دَجَّاجَةٌ	عِنْدِيْ دَجَاجَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
١٦	٣٩	أ. فَرَّاشَةٌ	أ. فَرَاشَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
١٧	٣٩	ج. إِوَزَةٌ	ج. إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
١٨	٣٩	د. لَا، هذِهِ فَرَّاشَةٌ	د. لَا، هذِهِ فَرَاشَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
١٩	٣٩	د. إِوَزَةٌ	د. إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٢٠	٤٠	دَجَّاجَةٌ	دَجَاجَةٌ	زيادة الشدة	الخطأ إملائي
٢١	٤٠	هذِهِ إِوَزَةٌ	هذِهِ إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٢٢	٤٠	عِنْدَكَ إِوَزَةٌ	عِنْدَكَ إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

٢٣	٥٦	أَصَابَنِيْ دُمَلٌ	أَصَابَنِيْ دُمَّلٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٢٤	٥٩	د. إِوَزَّةٌ	د. إِوَزَّةٌ	إهمال الشدة	الخطأ إملائي
٢٥	٧٢	فَرِيْدَةُ تُحِبُّ كُرَةَ الطَاوَلَةِ	فَرِيْدَةُ تُحِبُّ كُرَةَ الطَاوِلَةِ	خطأ في الحركة	الخطأ إملائي
٢٦	٧٢	صَفِيَّةُ/كُرَةُ الطَّاوَلَةِ	صفية/كُرَةُ الطَّاوِلَةِ	خطأ في الحركة	الخطأ إملائي
٢٧	١١٠	المِثَالٌ	المِثَالُ	زيادة التنوين بدل الضمة	الخطأ إملائي
٢٨	٤٦	أَلَمُ البَطْنِ	مَغْصٌ	استعمال كلمة مكان أخرى	الخطأ معجمي
٢٩	٤٦	أَلَمُ الْأَسْنَانِ	وَجَعُ الْأَسْنَانِ	استعمال كلمة مكان أخرى	الخطأ معجمي
٣٠	٤٦	طَبِيْب	طَبِيْبَةٌ	استعمال ضمير المذكر بدل المؤنث	الخطأ معجمي
٣١	٢٠	هَلْ هذَا طَيْرٌ؟	هَلْ هذَا طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٣٢	٢٣	هذَا طَيْرٌ	هذَا طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٣٣	٢٧	طَيْرٌ	طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٣٤	٢٧	طَيْرٌ	طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٣٥	٢٧	طَيْرٌ	طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٣٦	٢٨	هذَا طَيْرٌ	هذَا طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

٣٧	٢٩	المِثَالُ: طَيْرُ	المِثَالُ: طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٣٨	٣٠	طَيْرٌ	طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٣٩	٣١	طَيْرٌ	طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٤٠	٣٢	صَالِحُ/طَيْرٌ	صَالِحُ/طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٤١	٣٨	هذَا طَيْرٌ	هذَا طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٤٢	٤٠	عِنْدِيْ طَيْرٌ	عِنْدِيْ طَائِرٌ	الأولى التعبير بلفظ المفرد لأن لفظ "طير" جمع	الخطأ معجمي
٤٣	١٢	أُنْظُرْ إِلَى الصُّوْرَةِ وَانْطِقْ جَمَاعِيًّا	أُنْظُرُوا إِلَى الصُّوَرِ وَانْطِقُوا جَمَاعَةً	كان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع	الخطأ أسلوبي
٤٤	٢٥	هَيَّا نَتَكَلَّمْ عَنِ الصُّوْرَةِ	هَيَّا نَتَكَلَّمْ عَنِ الصُّوَرِ	كان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع	الخطأ أسلوبي
٤٥	٢٦	هَيَّا نَتَكَلَّمْ عَنِ الصُّوْرَةِ	هَيَّا نَتَكَلَّمْ عَنِ الصُّوَرِ	كان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع	الخطأ أسلوبي
٤٦	٣٣	فِي بَيْتِيْ حَوْضُ السَّمَكِ	فِي بَيْتِيْ حَوْضٌ لِلسَّمَكِ	حذف حرف الجر والتنوين	الخطأ أسلوبي
٤٧	٣٤	انْظُرْ إِلَى الصُّوْرَةِ وَانْطِقْ جَمَاعِيًّا	انْظُرُواْ إِلَى الصُّوْرِ وَانْطِقُوْا جَمَاعَةً	كان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع	الخطأ أسلوبي
٤٨	٣٨	هَلْ هذَا سَمَكَةٌ	هَلْ هذِهِ سَمَكَةٌ	استعمال اسم الإشارة للمذكر بدل المؤنث	الخطأ أسلوبي
٤٩	٤٥	وَمَا أَصَابَكَ يَا بِنْتِيْ	وَمَا أَصَابَكِ يَا بِنْتِيْ	استعمال ضمير المذكر بدل المؤنث	الخطأ أسلوبي
٥٠	٥١	مَتَى أَصَابَكَ الأَلَمُ فِي بَطْنِكَ؟	منذ مَتَى؟	استعمال التعبير الطويل بدل القصير	الخطأ أسلوبي

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

٥١	٥٧	أَصَابَنِيْ أَلَمٌ فِي البَطْنِ	بَطْنِيْ تُؤْلِمُنِيْ	استعمال التعبير الطويل بدل القصير	الخطأ أسلوبي
٥٢	٦٩	هَيَّا نِتَكَلَّمْ عَنِ الصُّوْرَةِ	هَيَّا نِتَكَلَّمْ عَنِ الصُّوَرِ	كان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع	الخطأ أسلوبي
٥٣	٧٤	رَدِّدْ جَمَاعِيًّا	رَدِّدُواْ جَمَاعِةً	كان التعبير بلفظ المفرد	الخطأ أسلوبي
٥٤	٩٢	صَدِيْقَتِيْ/حَسَنَةُ/تِلْمِ يْذَةٌ دَرْسُ	صَدِيْقَتِيْ/حَسَنَةُ/تِلْمِ يْذَةٌ	زيادة الكلمة	الخطأ أسلوبي
٥٥	١٠٨	صِلْ بَيْنَ الكَلِمَةِ وَالصُّوْرَةِ المُنَاسِبَةِ	صِلْ بَيْنَ الكَلِمَاتِ وَالصُّوْرِ المُنَاسِبَةِ	كان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع	الخطأ أسلوبي
٥٦	١١١	وَرْدَةٌ	وَرْدٌ	استخدم المفرد بدل الجمع	الخطأ أسلوبي
٥٧	١١٥	ج. وَرْدَةٌ	ج. وَرْدٌ	استخدم المفرد بدل الجمع	الخطأ أسلوبي
٥٨	١١٨	.. مَعْنَى صَدِيْقِيْ هِيَ	.. مَعْنَى صَدِيْقِيْ هُوَ	استعمال ضمير المؤنث بدل المذكر	الخطأ أسلوبي
٥٩	١٢٨	قَائِمَةُ الفِهْرِسِ	قَائِمَةُ الفَهَارِسِ	استعمال المفرد بدل الجمع	الخطأ أسلوبي

وبعد أن يصنف الباحث جميع الأخطاء في الكتاب "كتاب الطلاب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية الصف ٣"، جدول أن يجمع تلك الأنواع في الجدول المرتب ويحسب الأخطاء المكررة لكل نوع منها حتى يكون صورة تكرر الأخطاء واضحة.

جدول: ١,٢

الرقم	نوع الخطأ	العدد
١	الخطأ إملائي	٢٧
٢	الخطأ معجمي	١٥
٣	الخطأ أسلوبي	١٧
مجموعة الأخطاء في الكتاب		٥٩

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

من الجدول السابق يتضح أن الأخطاء الإملائية كرر المؤلف مرات، يرى الباحث أن هذه الأخطاء كثيرة ويرجع إلى عدم الاهتمام بالقاعدة الإملائية وبعضها يرجع إلى عدم المعرفة في القاعدة الإملائية وأكثر. والأخطاء الإملائية هي في زيادة الشدة وإهمالها، وزيادة التنوين بدل الضمة وخطأ في الحركة. ووجد الباحث أن الأخطاء المعجمية منها استعمال كلمة مكان أخرى والسبب في هذا تدخل اللغة الأم حيث إن في اللغة العربية يوجد مصطلحات خاصة وهي تختلف عن المصطلحات في اللغة الإندونيسية، واستخدام المذكر بدل المؤنث، واستخدام لفظ المفرد على الجمع أو عكس ذلك. وأما الأخطاء الأسلوبية منها كان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع، حذف حرف الجر والتنوين، استعمال اسم الإشارة للمذكر بدل المؤنث، استعمال ضمير المذكر بدل المؤنث، استعمال التعبير الطويل بدل القصير، زيادة الكلمة.

الخلاصة

تم العثور على عدة أشكال من الأخطاء في الكتاب "كتاب الطلاب اللغة العربية المدرسية الابتدائية ٣"، وهي: في زيادة الشدة وإهمالها، وزيادة التنوين بدل الضمة وخطأ في الحركة، واستعمال كلمة مكان أخرى والسبب في هذا تدخل اللغة الأم حيث إن في اللغة العربية يوجد مصطلحات خاصة وهي تختلف عن المصطلحات في اللغة الإندونيسية، واستخدام المذكر بدل المؤنث، واستخدام لفظ المفرد على الجمع أو عكس ذلك، وكان التعبير بلفظ المفرد والأولى أن يكون بلفظ الجمع، حذف حرف الجر والتنوين، استعمال اسم الإشارة للمذكر بدل المؤنث، استعمال ضمير المذكر بدل المؤنث، استعمال التعبير الطويل بدل القصير، زيادة

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

الكلمة. كل ما في الأمر هو أن الكتاب الذي هو الكائن قد تم اكتشافه في المكتبة الوطنية لجمهورية إندونيسيا وحدثت الأخطاء بسبب عوامل الطباعة والنشر بسرعة لأن الكتاب تم استخدامه على الفور، وليس العامل التجاري للكتاب كما هو موضح أعلاه.

ينصح الباحث على مؤلفي الكتب العربية بتجنب الأخطاء في كتابة كتب المواد التعليمية، لأن جودة كتب المواد التعليمية ستنخفض، مما يؤدي إلى جودة الطلاب عند تعلم اللغة العربية. الاقتراح الثاني هو أنه يمكن للباحثين إجراء أبحاث تحليل النصوص على الكتب التعليمية العربية في جميع مراحل التعليم، سواء كان ذلك في شكل كتب القراءة، وكتب المواد التعليمية، وغيرها. ومن المأمول أن يكشف هذا البحث عن جودة كل كتاب من هذه الكتب. ومن المتوقع أن تستمر موجة نشر الكتب العربية في الظهور والزيادة، لأن هناك قيمة مادية يجب تسويقها. أصبح موقف الباحثين حارس مراقبة جودة الكتب. بالإضافة إلى تحليل الأخطاء النحوية، يمكن إجراء تحليل أخطاء آخر وتحليل نص آخر.

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

Bibliography

Abduh ar-Rajihi. 1995. *Ilm Al-Lughah at-Tatbiqi Wa Ta'lim Al-Arabiyyah*. Aleksandria: Dar al-Ma'rifah.

Al-Ajrami, Munah Salih, and Hala Husni Baidas. 2015. "Tahleel Al-Akhta' Al-Lughawiyah Li-Darasi Al-Lughah Al-'Arabiyyah Lil-Mustawaa Al-Rabi' Min Al-Talabah Al-Kuriyyin Fi Markaz Al-Lughat/ Al-Jami'ah Al-Urduniyyah." *Dirasat - Al-'Ulum Al-Insaniyah Wal-Ijtimaiyah*, 1087. https://doi.org/10.35516/0103-042-990-005.

Alawiyah, N. Lalah, Ahmad Royani, and Mukhshon Nawawi. 2016. "Analisis Terjemahan Teks Akademik Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 3 (2): 217–30. https://doi.org/10.15408/a.v3i2.4642.

Ali Ahmad Madkur. 1997. *Tadris Funun Al-Lughah Al-Arabiyyah*. Mesir: Dar al-Fikr al-Arabi.

Baroroh, R. Umi, and Etika Riani Tsani. 2019. "Evaluasi Mahārah Al-Qirā'ah Dalam Buku Ajar Durūs Al-Lugah Al-'Arabiyyah Buku Siswa Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 Kelas X Madrasah Aliyah." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5 (1): 101–16. https://doi.org/10.14421/almahara.2019.051-06.

Brown, H. Douglas. 2007. *Usus Ta'allum Al-Lughah Al-Arabiyyah Wa Ta'limuha, Tarjumah: Abdulrahji Wa Ali Ahmad Sha'ban*. Beirut: Dar al-Nahdah al-Arabiyyah.

Chomsin S. Widodo, and Jasmadi. 2008. *Panduan Menyusun Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*. Jakarta: Kompas Gramedia.

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 2002. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.

Fisiak, Jacek, and Jacek. Fisiak. 1981. "Theoretical Issues in Contrastive Linguistics." *Theoretical Issues in Contrastive Linguistics*.

Hidayah, Ihdatul, and Syamsuddin Asyrofi. 2018. "Analisis Kesalahan Sintaksis Pada Buku Teks Durusu Al-Lughah Al-Arabiyah 'Ala at-Thoriqoti Al-Mubayarah Al-Mutaamilah Karya Muhammad In'Am, M.A." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 4 (2): 239–58. https://doi.org/10.14421/almahara.2018.042-05.

Isma'il Saini. 1982. *At-Taqabil Al-Lughawi Wa Tahleel Al-Akhta'*. Ar-Riyadh: Usman Shu'un al-Maktabah.

Jack C. Richards. 1974. *Error Analysis*. London: Longman.

Jasim Ali Jasim. n.d. "Nazariyat Tahleel Al-Akhtaa' Fi at-Turath Al-Arabi." https://arabic.jo/ojs/index.php/JJaa/article/view/550/84.

Jos Daniel Parera. 1997. *Linguistik Edukasional, Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Konstraktif Antar Bahasa, Analsiis Kesalahan Bahasa*. Jakarta: Erlangga.

Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan. 2016. "Peraturan Menteri Pendidikan Dan Kebudayaan Republik Indonesia."

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239

https://jdih.kemdikbud.go.id/sjdih/siperpu/dokumen/salinan/Permendikbud Nomor 8 Tahun 2016.pdf.

Kholila, Umi. 2020. *Kitab Al-Lughah Al-Arabiyyah Al-Madrasah Al-Ibtidabiyyah 3*. Jakarta: Direktorat KSKK Madrasah, Direktorat Jendral Pendidikan Islam, Kementrian Agama RI.

Lathifah, Fitria, Syihabuddin Syihabuddin, and M. Zaka Al Farisi. 2017. "Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 4 (2): 174–84. https://doi.org/10.15408/a.v4i2.6273.

Louis Maloof. 2000. *Al-Munjid Fi Al-Lughah Wal-A'lām*. Beirut: Al-Matba'ah al-Kathulikiyyah.

Muhammad Isma'il Saini, and Is'haq Muhammad al-Amir. 1982. *At-Taqabil Al-Lughawi Wal-Akhata'*. Ar-Riyadh: King Saud University.

Muhammad Zaki Abdul Rahman. 2008. *Mudhakarat Madat Ad-Dirasat at-Taqabuliyyah Bayna Al-Arabiyyah Wal-Malayziyyah Wa Tahleel Al-Akhta'*. Kuala Lumpur-Faculty of Languages and Linguistics: University of Malaya.

Rozy Rammuny. 1978. *Statistical Study Of Erros Made By American Students In Written Arabic*. Michigan: University Of Michigan.

Sudaryanto. 1993. *Aneka Teknik Analisis Bahasa (Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Lingusitis)*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.

Ta'imah, Rusdy Ahmad. 1989. *Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Ghair Al-Natiqin Biha Manahijuha Wa Usuluhu*. ar-Ribat: Manshurat al-Munazamah al-Islamiyyah li at-Tarbiyah wal-'Ulum wal-Thaqafah.

———. 2004. *Al-Maharat Al-Lughawiyah Mustawiyatuha, Tadrisiha, Su'ubatiha*. Mesir: Dar al-Fikr al-Arabi.

Tahmidaten, Lilik, and Wawan Krismanto. 2020. "Permasalahan Budaya Membaca Di Indonesia (Studi Pustaka Tentang Problematika & Solusinya)." *Scholaria: Jurnal Pendidikan Dan Kebudayaan* 10 (1): 22–33. https://doi.org/10.24246/j.js.2020.v10.i1.p22-33.

Taufiq, Mirwan Akhmad, and Rizka A'yuna Islam Fuadiyah. 2020. "Analisis Kesalahan Teks Buku Pendidikan Bahasa Arab Di Madrasah." *An Nabighoh Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Arab* 22 (02): 151–68.

Umar al-Sadiq Abdullah. 2000. *Tahleel Al-Akhta' Al-Lughawiyah Lada Talabah Ma'had Al-Khartoum Al-Dawli Lil-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Natiqin Bil-Lughat Al-Akhirah*. Sudan: University of Khartoum.

Yolanda, and Selviana. 2021. "Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Studi Atas Kesalahan Penulisan Insyā' Di MTsN XII Madiun." *Journal of Arabic Language, Literature, and Education* 2 (1): 2.

CC-BY-SA © 2023
https://doi.org/10.31538/alsuna.v6i2.4239